

ХӨРӨНГӨ ОРУУЛАЛТЫГ ХӨХИҮЛЭН ДЭМЖИХ,
ХАРИЛЦАН ХАМГААЛАХ ТУХАЙ
МОНГОЛ УЛСЫН ЗАСГИЙН ГАЗАР,
БҮГД НАЙРАМДАХ ХОРВАТ УЛСЫН ЗАСГИЙН ГАЗАР
ХООРОНДЫН ХЭЛЭЛЦЭЭР

Монгол Улсын Засгийн газар, Бүгд Найрамдах Хорват Улсын Засгийн газар /цаашид "хэлэлцэн тохирогч талууд" гэх/,

Хэлэлцэн тохирогч нэг талын хөрөнгө оруулагчаас хэлэлцэн тохирогч нөгөө талын нутаг дэвсгэрт хөрөнгө оруулалт хийхтэй холбогдсон хоёр талын эдийн засгийн хамтын ажиллагааг хөхиүлэн дэмжихийг эрмэлзэн,

Хөрөнгө оруулалтын ийм харилцааны талаархи хэлэлцээр нь хэлэлцэн тохирогч талуудын хөрөнгийн урсгал, эдийн засгийн хөгжилд түлхэц болохыг хүлээн зөвшөөрч,

Хөрөнгө оруулалтын тогтвортой орчин нь эдийн засгийн нөөцийг үр өгөөжтэй ашиглах явдлыг дээд зэргээр нэмэгдүүлэн, амжиргааны түвшинг дээшлүүлнэ гэдэгтэй санал нэгдэн,

Хөрөнгө оруулалтыг хөхиүлэн дэмжих, харилцан хамгаалах тухай хэлэлцээр байгуулахаар шийдвэрлэж,

Дараахь зүйлийг хэлэлцэн тохиролцов:

1 дүгээр зүйл

ТОДОРХОЙЛОЛТ

Энэхүү хэлэлцээрийн зорилгоор:

1. "Хөрөнгө оруулалт" гэж хэлэлцэн тохирогч нэг талын хөрөнгө оруулагч хэлэлцэн тохирогч нөгөө талын нутаг дэвсгэрт түүний хууль тогтоомжийн дагуу оруулсан бүх төрлийн хөрөнгө, тухайлбал дараахь зүйлийг хэлэх бөгөөд зөвхөн үүгээр хязгаарлагдахгүй:
 - a) хөдлөх ба үл хөдлөх хөрөнгө болон эд хөрөнгийн баталгаа, барьцаа, узуфрукт, тэдгээртэй адил бусад эрх зэрэг өмчийн аливаа эрх;
 - b) ногдол хувь, хувьцаа, өрийн бичиг болон компанид оролцох бусад хэлбэр;
 - c) эдийн засгийн өртөг бий болгох зорилгоор олгосон зээлийг оролцуулан мөнгө буюу эдийн засгийн хувьд өртөг бүхий аливаа үүргийн биелэлтийг шаардах эрх;
 - d) Хэлэлцэн тохирогч талуудын оролцогч тал болсон Дэлхийн оюуны өмчийн байгууллагын ивээл дор байгуулагдсан олон талт хэлэлцээрүүдэд тодорхойлсон зохиогчийн эрх ба түүнд хамаарах эрх, аж үйлдвэрийн өмчийн эрх, барааны тэмдэг, патент, бүтээгдэхүүний загвар болон техникийн ажилбар, ургамлын төрлийн эрх, ноу-хау, худалдааны нууц, аж ахуйн нэгж үйл ажиллагаагаа явуулахад хэрэглэж буй нэр ба нэр хүндийг багтаах бөгөөд зөвхөн эдгээрээр хязгаарлагдахгүй;

е) байгалийн баялгийг эрж хайх, олборлох, гаргаж авах, эсхүл ашиглах эрхийг оролцуулан хууль буюу гэрээний дагуу эдийн засгийн болон арилжааны үйл ажиллагаа явуулах эрх;

Хөрөнгө оруулах буюу дахин оруулах хэлбэрийн аливаа өөрчлөлт нь хөрөнгө оруулалтын мөн чанарыг хөндөхгүй.

2. "Хөрөнгө оруулагч" гэж хэлэлцэн тохирогч аль нэг талын хувьд дараахыг хэлнэ:

а) хэлэлцэн тохирогч нөгөө талын нутаг дэвсгэрт хөрөнгө оруулалт хийж байгаа хэлэлцэн тохирогч аль нэг талын хувь хүн;

б) хэлэлцэн тохирогч нэг талын хууль тогтоомжийн дагуу бүртгэгдсэн, байгуулагдсан буюу өөр хэлбэрээр зохих ёсоор зохион байгуулагдсан бөгөөд мөн хэлэлцэн тохирогч талын нутаг дэвсгэрт ажлын байртай, бизнесийн бодитой үйл ажиллагаа явуулж, хэлэлцэн тохирогч нөгөө талын нутаг дэвсгэрт хөрөнгө оруулалт хийж буй хуулийн этгээд;

с) гуравдагч улсын хууль, журмын дагуу байгуулагдсан энэ хэсгийн а) б)-д дурдсан хөрөнгө оруулагч хэлэлцэн тохирогч аль нэг талын нутаг дэвсгэрт давамгайлах эрхтэй хөрөнгө оруулалт хийсэн аливаа хуулийн этгээд буюу нөхөрлөл.

3. "Орлого" гэж хөрөнгө оруулалтаас олох орлого, тухайлбал ашиг, ногдол ашиг, хүү, хөрөнгийн орлого, нөөц ашигласны төлбөр, патент болон лицензийн төлбөр болон бусад төлбөрийг хэлэх бөгөөд зөвхөн эдгээрээр хязгаарлагдахгүй.

4. "Саадгүй" гэж хэвийн үед төлбөрийн шилжүүлэг хийхэд шаардлагатай хугацааг хэлнэ.

5. "Чөлөөтэй хөрвөх валют" гэж Олон улсын валютын сангийн хэлэлцээрийн зүйл болон түүнд оруулсан аливаа нэмэлт, өөрчлөлтийн дагуу чөлөөтэй хэрэглэх валют хэмээн Олон улсын валютын сангаас тухай бүр тодорхойлсон аливаа валютыг хэлнэ.

6. "Нутаг дэвсгэр" гэж:

- Монгол Улсын хувьд: хүчин төгөлдөр хуулийн нь дагуу Монгол Улс бүрэн эрх буюу хэргийн харьяаллаа хэрэгжүүлдэг агаарын зайг оролцуулан Монгол Улсын нутаг дэвсгэр;

- Бүгд Найрамдах Хорват Улсын хувьд: Бүгд Найрамдах Хорват Улсын нутаг дэвсгэр, түүнчилэн олон улсын эрх зүйн дагуу Бүгд Найрамдах Хорват Улс бүрэн эрх, хэргийн харьяаллаа хэрэгжүүлдэг тэнгисийн ёроол, хэвлийг оролцуулан нутаг дэвсгэрийн далайн гаднах зах хязгаар орчмын далайн хэсгүүд.

2 дугаар зүйл

ХӨРӨНГӨ ОРУУЛАЛТЫГ ХӨХИҮЛЭН ДЭМЖИХ БА ХҮЛЭЭН ЗӨВШӨӨРӨХ

1. Хэлэлцэн тохирогч тал бүр өөрийн нутаг дэвсгэрт хэлэлцэн тохирогч нөгөө талын хөрөнгө оруулах явдлыг хөхиүлэн дэмжиж, хөрөнгө оруулагчидад хөрөнгө оруулалт хийхэд таатай нөхцөл бүрдүүлэх бөгөөд ийм хөрөнгө оруулалтыг өөрийн хууль тогтоомжийн дагуу хүлээн зөвшөөрнө.
2. Хөрөнгө оруулалтыг харилцан дэмжих зорилгоор хэлэлцэн тохирогч тал бүр өөрийн нутаг дэвсгэр дэх хөрөнгө оруулалтын боломжийн талаар хэлэлцэн тохирогч нөгөө талын хүсэлтээр түүнд мэдэгдэнэ.
3. Хэлэлцэн тохирогч тал бүр шаардлагатай үед өөрийн хууль, журмын дагуу нөгөө хэлэлцэн тохирогч талын зөвлөх, экспертүүдийн үйл ажиллагаатай холбогдолтой шаардлагатай зөвшөөрлийг саадгүй олгоно.
4. Хэлэлцэн тохирогч тал бүр хувь хүний орох, оршин суух, ажиллахтай холбогдсон өөрийн хууль тогтоомж болон журмын хүрээнд иргэний харьяаллыг үл харгалзан өөрийн нутаг дэвсгэрт хөрөнгө оруулалт хийхээр ирсэн голлох ажилтнууд, түүний дотор удирдах болон техникийн ажилтнуудын орох, түр оршин суух, ажиллах хүсэлтийг шударгаар хянан шийдвэрлэнэ. Түүнчилэн голлох ажилтнуудын гэр бүлийн гишүүдэд (эхнэр/нөхөр, бага насны хүүхэд) хүлээн авч буй хэлэлцэн тохирогч талд нэвтрэх, түр оршин суухтай холбогдуулан ижил нөхцөл олгоно.

3 дугаар зүйл

ХӨРӨНГӨ ОРУУЛАЛТЫГ ХАМГААЛАХ

1. Хэлэлцэн тохирогч тал бүр өөрийн нутаг дэвсгэр дэх хэлэлцэн тохирогч нөгөө талын хөрөнгө оруулалт, хөрөнгө оруулагчдын орлогыг бүрэн хамгаална. Хэлэлцэн тохирогч аль ч тал ийм хөрөнгө оруулалтыг хөгжүүлэх, удирдах, тогтвортой байлгах, ашиглах, үр ашгийг нь хүртэх, өргөтгөх, худалдах болон шаардлагатай тохиолдолд татан буулгахад үндэслэлгүй буюу ялгаварлан гадуурхах арга хэмжээ авах замаар саад учруулахгүй. Хэлэлцэн тохирогч аль нэг тал хэлэлцэн тохирогч нөгөө талын хөрөнгө оруулагчдын хийсэн хөрөнгө оруулалтын хувьд хүлээсэн аливаа бусад үүргийг дагаж мөрдөнө.
2. Хэлэлцэн тохирогч аль нэг талын хөрөнгө оруулагчдын хэлэлцэн тохирогч нөгөө талын нутаг дэвсгэрт хийсэн хөрөнгө оруулалт буюу орлогод олон улсын эрх зүй болон энэхүү хэлэлцээрийн заалтын дагуу ямагт шударга, эрх тэгш нөхцөлөөр хандана.

4 дүгээр зүйл

ҮНДЭСНИЙ НӨХЦӨЛ БОЛОН ҮНДЭСТНИЙ НЭН ТААЛАМЖТАЙ НӨХЦӨЛ

1. Хэлэлцэн тохирогч аль ч тал өөрийн нутаг дэвсгэрт хэлэлцэн тохирогч нөгөө талын хийсэн хөрөнгө оруулагчдын хөрөнгө оруулалт болон орлогод өөрийн болон аливаа гуравдагч улсын хөрөнгө оруулагчдын хөрөнгө оруулалт болон орлогод олгодог нөхцөлөөс дутуугүй бөгөөд тухайн хөрөнгө оруулагчдад аль илүү тааламжтай нөхцөл олгоно.
2. Хэлэлцэн тохирогч аль ч тал нь өөрийн нутаг дэвсгэрт хэлэлцэн тохирогч нөгөө талын хөрөнгө оруулагчид хөрөнгө оруулалтаа удирдах, тогтвортой байлгах, үр ашгийг нь хүртэх, ашиглах буюу захиран зарцуулахад нь өөрийн буюу аливаа гуравдагч улсын хөрөнгө оруулагчдад олгодог нөхцөлөөс дутуугүй бөгөөд тухайн хөрөнгө оруулагчдад аль илүү тааламжтай нөхцөл олгоно.
3. Энэ зүйлийн 1, 2 дахь заалтыг хэлэлцэн тохирогч аль нэг тал дараах зүйлийн үндсэн дээр олгосон аливаа хөнгөлөлттэй нөхцөл, хөнгөлөлт, давуу эрхийг хэлэлцэн тохирогч нөгөө талын хөрөнгө оруулагчдад мөн олгох үүргийг хэлэлцэн тохирогч эхний тал хүлээсэн мэтээр тайлбарлахгүй:
 - а) хэлэлцэн тохирогч аль ч тал оролцогч тал нь буюу цаашид оролцогч тал нь болж болох одоо оршиж буй болон цаашид бий болох гаалийн холбоо буюу эдийн засгийн холбоо, худалдааны чөлөөт бүс буюу түүнтэй ижил олон улсын хэлэлцээрүүд;
 - б) татварын асуудалтай бүхэлдээ буюу зарим талаар холбогдолтой олон улсын аливаа хэлэлцээр буюу тохиролцоо.

5 дугаар зүйл

АЛБАДАН ХУРААХ

1. Хэлэлцэн тохирогч нэг тал өөрийн нутаг дэвсгэрт хэлэлцэн тохирогч нөгөө талын хөрөнгө оруулагчдаас оруулсан хөрөнгө оруулалтыг дараах тохиолдлоос бусад үед албадан хураах, улсын өмч болгох буюу тэдгээртэй адилтгах аливаа шууд ба шууд бус арга хэмжээ (цаашид "албадан хураах" гэх) авахгүй:
 - а) бүх нийтийн ашиг сонирхолын үүднээс;
 - б) үл ялгаварлах үндсэн дээр;
 - с) хуульд заасан журмын дагуу;
 - д) шуурхай, зохих ёсны болон үр ашигтай нөхөн төлбөр олгох тохиолдолд.
2. Нөхөн төлбөрийг саадгүй хийнэ.

3. Нөхөн төлбөрийн хэмжээ нь албадан хураагдсан хөрөнгийн албадан хураагдахын өмнөх зах зээлийн үнэтэй тэнцүү байна. Нөхөн төлбөрийн хэмжээнд албадан хураах талаар өмнө нь нийтэд мэдэгдсэнээс шалтгаалан зах зээлийн үнэд орсон өөрчлөлт хамаарахгүй.
4. Нөхөн төлбөрийг бүрэн хэмжээгээр, чөлөөтэй шилжүүлнэ.
5. Хэлэлцэн тохирогч нэг талын албадан хураалтад өртсөн хэлэлцэн тохирогч нөгөө талын хөрөнгө оруулагч албадан хураалтыг энэхүү зүйлийн дагуу албадан хураасан хэлэлцэн тохирогч талын хуулийн байгууллага, эсхүл бусад эрх бүхий болон хараат бус байгууллагаар шуурхай хянуулах, хөрөнгө оруулалт болон нөхөн төлбөртөө үнэлгээ хийлгэх эрхтэй.

6 дугаар зүйл

ХОХИРОЛ БУЮУ АЛДАГДЛЫГ НӨХӨН ТӨЛӨХ

1. Хэлэлцэн тохирогч аль нэг талын хөрөнгө оруулагчийн хийсэн хөрөнгө оруулалт нь тухайн хөрөнгө оруулагчийн харьяалагдаж буй хэлэлцэн тохирогч талын үйл ажиллагаанаас үүдэлгүй дайн буюу бусад зэвсэгт мөргөлдөөн, сүүлийн хэлэлцэн тохирогч талын нутаг дэвсгэр дэхь иргэдийн эмх замбараагүй байдал, хувьсгал, бослого буюу тэдгээртэй адил үйл явдлын улмаас алдагдал, хохирол учирсан үед сүүлийн хэлэлцэн тохирогч тал тэдний хохирлыг барагдуулах, нөхөн төлбөр, нөхөн олговор олгох буюу бусад аливаа арга хэмжээ авахдаа тухайн хэлэлцэн тохирогч тал өөрсдийн хөрөнгө оруулагчид болон аливаа гуравдагч улсын хөрөнгө оруулагчдад олгодог нөхцөлөөс дутуугүй бөгөөд тухайн хөрөнгө оруулагчдад аль илүү тааламжтай нөхцөлийг олгоно.
2. Энэ зүйлийн 1 дэх хэсгийг хөндөхгүйгээр, хэлэлцэн тохирогч нэг талын хөрөнгө оруулагчдад хэлэлцэн тохирогч нөгөө талын нутаг дэвсгэрт дараах шалтгаанаар хохирол буюу алдагдал учирвал:

а) тэдний өмч буюу түүний хэсгийг түүний зэвсэгт хүчин буюу байгууллагууд дайчилсан;

б) байлдааны ажиллагаа болон нөхцөл байдлын зайлшгүй шаардлагагүй үед тэдгээрийн өмч хөрөнгө, түүний хэсгийг зэвсэгт хүчин буюу байгууллагууд устгасан;

хохиролгүй болгох болон боломжтой тохиолдолд дайчилсан буюу саатуулсан хугацаанд эсхүл тэдний хөрөнгийг устгасны улмаас учирсан хохирол буюу алдагдлыг зохих ёсоор, үр дүнтэй нөхөн төлнө. Ийнхүү хохиролгүй болгох буюу нөхөн төлбөр олгох нөхцөл нь өөрийн буюу аливаа гуравдагч улсын хөрөнгө оруулагчдад олгодог нөхцөлийн адил байна.

3. Энэ зүйлийн 2 дахь хэсгийн дагуу хөрөнгө оруулалтад нь хохирол буюу алдагдал учирсан хөрөнгө оруулагч хэргээ тухайн хэлэлцэн тохирогч талын хуулийн байгууллага буюу бусад эрх бүхий байгууллагаар шуурхай шалгуулах болон хөрөнгө оруулалтаа үнэлүүлэх, нөхөн төлбөр төлүүлэх эрхтэй. Холбогдох төлбөрийг чөлөөтэй хөрвөх валютаар хийх бөгөөд саадгүй чөлөөтэй шилжүүлж болохуйц байна.

7 дугаар зүйл

ШИЛЖҮҮЛЭХ

1. Хэлэлцэн тохирогч тал бүр хэлэлцэн тохирогч нөгөө талын хөрөнгө оруулагч нутаг дэвсгэрт нь оруулсан хөрөнгө оруулалттай холбогдсон бүх төлбөрийг түүний нутаг дэвсгэрт буюу нутаг дэвсгэрээс саадгүй чөлөөтэй шилжүүлэх нөхцөлийг хангана. Ийм шилжүүлэг нь тухайлбал дараахь зүйлийг багтаах бөгөөд зөвхөн эдгээрээр хязгаарлагдахгүй :
 - a) анхдагч хөрөнгө болон хөрөнгө оруулалтын хэвийн ажиллагааг хангах буюу нэмэгдүүлэх нэмэлт хөрөнгө;
 - b) орлого;
 - c) зээлийн хэлэлцээр зэрэг гэрээний үндсэн дээр хийсэн төлбөрүүд;
 - d) хөрөнгө оруулалтыг бүхэлд нь буюу түүний хэсгийг худалдсан, эсхүл татан буулгаснаас бий болсон орлого;
 - e) энэхүү хэлэлцээрийн 5, 6, 8 дугаар зүйлийн дагуу олгосон нөхөн төлбөр;
 - f) хөрөнгө оруулалтын маргаанаас үүсэн гарах төлбөр;
 - g) хөрөнгө оруулалттай холбогдон ажиллаж байгаа гадаадын ажилтнуудын цалин болон бусад шан харамж.
2. Хэлэлцэн тохирогч тал бүр энэ зүйлийн 1 дэх хэсгийн дагуу хийх шилжүүлгийг чөлөөтэй хөрвөх валютаар, хөрөнгө оруулалт хийгдсэн хэлэлцэн тохирогч талын нутаг дэвсгэрт шилжүүлэг хийх өдрийн валютын албан ёсны ханшаар хийнэ.
3. Хэлэлцэн тохирогч тал бүр энэхүү хэлэлцээрийн 5, 6 болон 8 дугаар зүйлд дурдсан үйл явдал болж эхэлснээс төлбөрийн шилжүүлэг хийх өдөр хүртэлх хугацааны хүүг тухайн валютын хувьд зах зээлийн арилжааны ханшаар тооцон нөхөн төлбөрийн хамт энэ зүйлийн 1, 2 дахь хэсгийн заалтын дагуу төлөх нөхцөлийг хангана.
4. Хэлэлцэн тохирогч тал бүр шилжүүлгийг ердийн татвар болон төлбөрөөс бусад зардалгүйгээр саадгүй хийнэ.

8 дугаар зүйл

ЭРХ ШИЛЖҮҮЛЭХ

Хэлэлцэн тохирогч аль нэг тал эсхүл түүний томилсон байгууллага нь өөрийн аливаа хөрөнгө оруулагчаас хэлэлцэн тохирогч нөгөө талын нутаг дэвсгэрт хийсэн хөрөнгө оруулалтад олгосон нөхөн төлбөрийн баталгаа буюу даатгалын гэрээний үндсэн дээр төлбөр хийж байгаа тохиолдолд ийм хөрөнгө оруулагчийн аливаа эрх, нэхэмжлэх эрхийг эхний хэлэлцэн тохирогч тал эсхүл

түүний томилсон байгууллагад шилжүүлэхийг зөвшөөрөх бөгөөд ийм шилжүүлгийн үндсэн дээр аливаа ийм эрх болон нэхэмжлэх эрхээ эрх залгамжлуулагчийн олгосон эрхийн хэмжээнд хэрэгжүүлэх эрхийг сүүлийн хэлэлцэн тохирогч тал нь хүлээн зөвшөөрнө.

9 дүгээр зүйл

БУСАД ҮҮРГИЙГ ХЭРЭГЛЭХ

Энэхүү хэлэлцээрийн зэрэгцээ хэлэлцэн тохирогч аль нэг талын хууль тогтоомжийн заалт буюу хэлэлцэн тохирогч талууд хооронд одоо байгаа эсхүл цаашид бий болох ерөнхий эсхүл тусгай олон улсын үүргээр хэлэлцэн тохирогч нөгөө талын хөрөнгө оруулагчийн хөрөнгө оруулалтад энэхүү хэлэлцээрт заасан нөхцөлөөс илүү таатай нөхцөл олгож буй тохиолдолд тухайн үүрэг нь илүү таатай нөхцөл олгохын хэрээр энэхүү хэлэлцээрийг давамгайлна.

10 дугаар зүйл

ХЭЛЭЛЦЭН ТОХИРОГЧ ТАЛ БОЛОН ХЭЛЭЛЦЭН ТОХИРОГЧ НӨГӨӨ ТАЛЫН ХӨРӨНГӨ ОРУУЛАГЧ ХООРОНДЫН МАРГААНЫГ ШИЙДВЭРЛЭХ

1. Хэлэлцэн тохирогч аль нэг тал, хэлэлцэн тохирогч нөгөө талын хөрөнгө оруулагчийн хоорондын хөрөнгө оруулалтын аливаа маргааныг хэлэлцээний замаар шийдвэрлэнэ.
2. Энэ зүйлийн 1 дэхь заалтад дурдсан маргааныг бичгээр мэдэгдсэнээс хойш зургаан (6) сарын дотор шийдвэрлэж чадахгүй бол хөрөнгө оруулагчийн хүсэлтээр маргааныг дараахь байдлаар шийдвэрлэнэ:

а) хэлэлцэн тохирогч тухайн талын эрх бүхий шүүхээр; эсхүл

б) эвлэрүүлэлт буюу 1965 оны 3 дугаар сарын 18-ны өдөр гарын үсэг зурахад нээлттэй болсон "Улс болон бусад улсын иргэдийн хоорондын хөрөнгө оруулалтын маргааныг шийдвэрлэх тухай" Вашингтоны конвенцийн дагуу байгуулагдсан Хөрөнгө оруулалтын маргааныг шийдвэрлэх олон улсын төвийн арбитраар. Арбитрын шүүхээр шийдвэрлүүлэх тохиолдолд хэлэлцэн тохирогч тал бүр тэдгээрийн хооронд арбитрын хэлэлцээр тусгайлан байгуулаагүй байсан ч аливаа маргааныг энэ төвд шилжүүлэхийг татгалзах эрхгүйгээр энэхүү хэлэлцээрээр урьдчилан зөвшөөрнө. Ийм зөвшөөрөл нь дотоодын захиргааны буюу шүүхийн хамгаалалтын хэрэгслүүдийг бүрэн ашигласан байх шаардлагаас татгалзсан гэсэн утгыг агуулна; эсхүл

с) арбитрын шүүх ажиллагаа эхлүүлэх хүсэлт тавих үед хэлэлцэн тохирогч хоёр талын хүлээн зөвшөөрсөн сүүлийн нэмэлт, өөрчлөлт оруулсан Олон улсын худалдааны эрх зүйн НҮБ-ын комисс (ОУХЭЗНҮБК)-ын арбитрийн дүрмийн дагуу 3 арбитрч бүхий арбитрын шүүхээр. Арбитрын шүүхээр шийдвэрлүүлэх тохиолдолд хэлэлцэн тохирогч тал бүр тэдгээрийн хооронд арбитрын хэлэлцээр тусгайлан байгуулаагүй байсан ч аливаа маргааныг дурдсан арбитрын шүүхэд

шилжүүлэхийг татгалзах эрхгүйгээр энэхүү хэлэлцээрээр урьдчилан зөвшөөрнө; эсхүл

d) Олон улсын худалдааны танхим (ОУХТ)-ын арбитрийн дүрмийн дагуу байгуулагдсан арбитраар.

3. Шүүхийн шийдвэр нь эцсийн байх бөгөөд түүнийг заавал биелүүлж, үндэсний эрх зүйн дагуу гүйцэтгэнэ. Хэлэлцэн тохирогч тал бүр өөрсдийн холбогдох хууль тогтоомжийн дагуу арбитрийн шийдвэрийг хүлээн зөвшөөрч хэрэгжүүлэх явдлыг хангана.
4. Тохиролцох эсхүл шүүхийн үйл ажиллагаа, шүүхийн шийдвэр хэрэгжүүлэх аль ч үе шатанд маргаанд оролцож буй тал болох хөрөнгө оруулагч нь даатгалын хүрээнд нөхөн төлбөрийг бүхэлд нь буюу хэсэгчилэн авсан гэдэг шалтгаанаар хэлэлцэн тохирогч аль ч тал эсэргүүцэл гаргахгүй.

11 дүгээр зүйл

ХЭЛЭЛЦЭН ТОХИРОГЧ ТАЛУУД ХООРОНДЫН МАРГААНЫГ ШИЙДВЭРЛЭХ

1. Энэхүү хэлэлцээрийг тайлбарлах буюу хэрэглэх талаар хэлэлцэн тохирогч талууд хоорондын маргааныг боломжийн хэрээр хэлэлцээний замаар шийдвэрлэнэ.
2. Хэрэв хэлэлцэн тохирогч талууд зургаан (6) сарын дотор энэ зүйлийн 1 дэх хэсэгт заасны дагуу шийдвэрлэж чадахгүй бол түүнийг хэлэлцэн тохирогч аль нэг талын хүсэлтээр арбитрын шүүхэд шилжүүлнэ.
3. Ийм арбитрын шүүхийг дор дурдсан журмаар түр хугацаагаар байгуулна: хэлэлцэн тохирогч тал бүр нэг арбитрчиг томилох бөгөөд эдгээр хоёр арбитрч гуравдагч улсын харьяатыг даргаараа томилох талаар тохиролцоно. Эдгээр арбитрчиг хэлэлцэн тохирогч нэг тал маргааныг арбитрын шүүхэд шилжүүлэх тухайгаа хэлэлцэн тохирогч нөгөө талд мэдэгдсэнээс хойш хоёр (2) сарын дотор томилох бөгөөд тэдний даргыг дараагийн хоёр (2) сарын дотор томилно.
4. Энэ зүйлийн 3 дахь хэсэгт заасан хугацаанд шаардлагыг биелүүлээгүй бөгөөд өөрөөр тохиролцоогүй бол хэлэлцэн тохирогч аль нэг тал Олон улсын шүүхийн ерөнхийлөгчид шаардлагатай томилгоог хийхийг санал болгож болно. Хэрэв Олон улсын шүүхийн ерөнхийлөгч нь хэлэлцэн тохирогч аль нэг талын харьяат эсхүл өөр шалтгаанаар энэхүү үүргийг гүйцэтгэхэд тохирохгүй бол Олон улсын шүүхийн дэд ерөнхийлөгч буюу боломжгүй тохиолдолд Олон улсын шүүхийн дараагийн ахлах гишүүнд шаардлагатай томилгоог хийхийг ижил нөхцөлөөр санал болгоно.
5. Арбитрын шүүх нь өөрийн үйл ажиллагааны дэгийг тогтооно.
6. Арбитрын шүүх энэхүү хэлэлцээр болон олон улсын эрх зүйн дүрмийн дагуу олонхийн саналаар шийдвэр гаргана. Энэ шийдвэр нь эцсийн байх бөгөөд түүнийг заавал биелүүлнэ.

7. Хэлэлцэн тохирогч тал бүр өөрийн томилсон арбитрч болон арбитрын шүүх ажиллагаа дахь өөрийн төлөөлөлтэй холбогдох зардлыг хариуцна. Арбитрын шүүхийн даргын зардал болон бусад зардлыг хэлэлцэн тохирогч хоёр тал тэнцүү хуваан төлнө. Гэхдээ арбитрын шүүх зардлыг өөрөөр хуваарилсан шийдвэр гаргаж болно.

12 дугаар зүйл

ХЭЛЭЛЦЭЭРИЙГ ХЭРЭГЛЭХ

Энэхүү хэлэлцээрийг түүнийг хүчин төгөлдөр болсноос өмнө буюу хойно хийсэн бүх хөрөнгө оруулалтад хэрэглэх боловч хэлэлцээр хүчин төгөлдөр болохоос өмнө үүссэн хөрөнгө оруулалтын аливаа маргаанд хэрэглэхгүй.

13 дугаар зүйл

ХҮЧИН ТӨГӨЛДӨР БОЛОХ

Энэхүү хэлэлцээр нь хэлэлцэн тохирогч аль нэг тал энэхүү хэлэлцээрийг хүчин төгөлдөр болгохтой холбогдсон дотоодын хууль тогтоомжийн шаардлагыг биелүүлсэн тухай хэлэлцэн тохирогч нөгөө талын дипломат шугамаар мэдэгдсэн сүүлчийн мэдэгдлийг хүлээн авсан өдрөөс хүчин төгөлдөр болно.

14 дүгээр зүйл

ҮЙЛЧЛЭХ ХУГАЦАА БА ЦУЦЛАХ

1. Энэхүү хэлэлцээр арван (10) жилийн хугацаанд хүчинтэй байх бөгөөд хэлэлцээр хүчин төгөлдөр байх эхний хугацаа буюу сунгасан хугацаа дуусахаас нэг жилийн өмнө хэлэлцээрийг цуцлах тухайгаа хэлэлцэн тохирогч аль нэг тал хэлэлцэн тохирогч нөгөө талд бичгээр мэдэгдээгүй бол хэлэлцээр дараагийн арван (10) жилийн хугацаагаар сунгагдана. Хэлэлцээрийг цуцлах тухай мэдэгдсэн тохиолдолд цуцлалт нь тухайн арван (10) жилийн хугацаа дууссанаар хүчин төгөлдөр болно.
2. Энэхүү хэлэлцээрийн цуцлалт хүчин төгөлдөр болсон өдрөөс өмнө хийсэн хөрөнгө оруулалтын хувьд энэхүү хэлэлцээрийн заалт цуцлагдсанаас хойш арван (10) жилийн хугацаанд хүчин төгөлдөр хэвээр байна.

Улаанбаатар хотноо 2006. 08.08-ны өдөр монгол, хорват, англи хэлээр хоёр эх хувь үйлдсэн бөгөөд эх бичвэр нь адил хүчинтэй байна. Энэхүү хэлэлцээрийг тайлбарлахад санал зөрвөл англи хэлээрх эх бичвэрийг баримтална.

МОНГОЛ УЛСЫН ЗАСГИЙН ГАЗРЫН
ӨМНӨӨС

БҮГД НАЙРАМДАХ ХОРВАТ УЛСЫН
ЗАСГИЙН ГАЗРЫН ӨМНӨӨС

